



SELF-RULED ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN
ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA, Diocese of Los Angeles and the West
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH OF THE REDEEMER
380 MAGDALENA AVENUE, LOS ALTOS HILLS, CA 94024
PHONE: (650) 941-1570 FAX: (650) 948-6045
APRIL 19, 2009
www.orthodoxredeemer.org
V. RVE. FR. SAMER YOUSSEF, PASTOR

Sunday of Great and All-Holy Pascha

المسيح قام! حقاً قام

Christ is Risen! Truly He is Risen

REFRAINS OF THE FIRST ANTIPHON

Verse: Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Verse: Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. (*Refrain*)

Glory... Both now... (*Refrain*)

REFRAINS OF THE SECOND ANTIPHON

Verse: May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

Verse: That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the people give thanks to Thee, O God, let all the people give thanks to Thee. (*Refrain*)

Verse: May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (*Refrain*)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

REFRAINS OF THE THIRD ANTIPHON

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

Verse: As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (*Refrain*)

Verse: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (*Refrain*)

Verse: This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (*Refrain*)

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF THE FEAST

In the great congregations bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

- After the Little Entrance (*Eisodos*), sing these *Apolytikia* in the following order.

PASCHAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

المسيح قام من بين الأموات, ووطئ الموت بالموت, ووهب الحياة للذين في القبور.

THE HYPAKOE, IN THE FOURTH TONE

Mary and her companions came before the dawn, and found the stone rolled away from the sepulcher and heard from the angel: Why do you seek Him as mortal man among the dead, Who dwells in light eternal? Behold the grave clothes. Go quickly and proclaim to the world that the Lord is risen, and has put death to death; for he is the Son of God, the Savior of mankind.

الإيباكوي على اللحن الرابع

سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم, فوجدن الحجر مُدحرجاً عن القبر, وسمعن من الملاك: لماذا تطلبن بين الأموات كمات من هو في الضوء الأزلي؟ أنظرن لفائف الأكفان, وأسرعن وبشرن العالم بأن الرب قام, لأنه ابن الله المخلص جنس البشر.

KONTAKION TONE 8

O Immortal One, when Thou didst descend into the tomb, Thou didst destroy the power of Hades; and Thou didst rise victorious, O Christ God. Thou hast said to the ointment-bearing women: Rejoice! And Thou gavest peace to Thy Disciples, O Bestower of Resurrection to those who had fallen.

قنداق على اللحن الثامن

ولئن نزلت إلى قبر يا من لا يموت، إلا أنك درست قوة الجحيم، وقمت غالباً،
أيها المسيح الإله. وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن واهباً لرسلك السلام يا
مانح الواقعين القيام.

THE ANTI-TRISAGION HYMN

*As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.
(THRICE)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen. *Have put on Christ
Alleluia. Dynamis!*

As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

THE EPISTLE

*This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it
O give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures for ever.*

The reading is from The Acts of the Apostles (Acts 1: 1-8)

In the first book I wrote, O Theophilus, about all that Jesus began both to do and teach, until the day in which He was taken up, after He through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom He had chosen, to whom He also presented Himself alive after His suffering by many decisive proofs, appearing to them during forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God. While assembling together with them, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait there for the Promise of the Father. This He said, is what you have heard from Me; for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now. Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel? And He said to them, It is not for you to know times or periods which the Father has put in His own authority. But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.

الرسالة

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فنفرح ونتهلل به. احمدا الرب فانه صالح، وإن
إلى الأبد رحمته.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار

إني قد دونت في كتابي الأول، يا ثيوفيلس، جميع ما عمل يسوع وعلم به من بدء رسالته إلى اليوم الذي سعد فيه من بعد أن أوصى بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم. ولهم أظهر نفسه حياً بعد آلامه ببراين كثيرة وهو يتراءى لهم مدة أربعين يوماً، ويكلمهم على ملكوت الله. وبينما هو مجتمع معهم أوصاهم قائلاً: "لا تتركوا أورشليم، بل انتظروا موعد الأب الذي سمعتموه مني. فإن يوحنا عمّد بالماء، وأما أنتم فستعمدون بالروح القدس بعد أيام قليلة. فسأله المجتمعون قائلين: يا رب، أفي هذا الزمان تُعيد الملك إلى إسرائيل؟ فقال لهم: "ليس لكم أن تعرفوا الأوقات والأزمنة التي حددها الأب بسلطانه، لكنكم ستتالون قوة بحلول الروح القدس عليكم، وتكونون لي شهوداً في أورشليم واليهودية كلها والسامرة، حتى أقاصي الأرض.

THE GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to Saint John. (John 1: 1-17)
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him not anything was made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the Light, that all might believe through him. He was not the Light, but to bear witness to the Light. The true Light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world knew Him not. He came to His own, and His own received Him not. But to all who received Him, who believed in His name, He gave power to become children of God; who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth and we beheld His glory, glory as of the only Son from the Father. John bore witness of Him and cried, This is He of whom I said, 'He

who comes after me ranks before me, for He was before me.' And from His fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديس يوحنا

في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله، وكان الكلمة الله. هو في البدء كان عند الله. به كان كل شيء، وبغيره لم يكن شيء مما كان. فيه كانت الحياة، والحياة كانت نور الناس. والنور في الظلمة يضيء، والظلمة لا تقوى عليه. كان إنسان مرسل من الله اسمه يوحنا، جاء للشهادة، ليشهد للنور، حتى يؤمن جميع الناس على يده. لم يكن هو النور، بل جاء ليشهد للنور. فكان النور الحق الذي جاء إلى العالم لينير كل إنسان. وكان في العالم، وبه كان العالم، والعالم لم يعرفه. إلى خاصته جاء، وخاصته لم تقبله، أما كل الذين قبلوه، فقد آتاهم سلطاناً أن يصيروا أبناء الله، وهم الذين آمنوا باسمه. وهم الذين ولدوا لا من دم ولا من مشيئة جسد ولا من مشيئة رجل، بل من الله. والكلمة صار جسداً وسكن في ما بيننا، فأبصرنا مجده، مجداً من الأب لابنه الأوحيد، الممتلئ بالنعمة والحق. شهد له يوحنا فنادى: "هذا هو الذي قلت فيه: إن الذي جاء بعدي صار متقدماً علي، لأنه كان قبلي. من ملئه نحن كلنا قد نلنا نعمة على نعمة، لأن الشريعة أعطيت بموسى، وأما النعمة والحق فجاءتا بيسوع المسيح.

MEGALYNARION FOR PASCHA IN TONE ONE

The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and I say also, Rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem; for the glory of the Lord hath risen upon thee. Rejoice and exult now, O Zion, and thou, O pure one, Theotokos, rejoice at the Resurrection of thy Son.

SERVICES

Today Sunday April 19th we will have Agape service at 12:00 noon during which we read the Gospel in different languages. Egg Hunt to fellow.

COFFEE HOUR

Pascha potluck offered by all parishioners. Christ is Risen.

(To host the Coffee Hour, please contact Daad Amireh at 408.858.0829 or daadap@sbcglobal.net)

Welcoming Note

V. Rev. Fr. Samer, Parish Council members and all organizations of the Church of the Redeemer would like to welcome you to this celebration of our Lord's Resurrection.

Please visit our new web site www.orthodoxredeemer.org.

You will find much information about the services and activities we have at our parish. All organizations of our parish are working diligently with love in Christ to help in the ministry of the Orthodox Church. If you have any question please see Fr. Samer or one of the members of the parish Council: Robert Wells, Parish Council Chairman, Basma Batmani, Vice-Chairman, Maria Segal, Secretary, Dania Amireh, Treasurer, George Barghouth, Men's Auxiliary, Norman Hanani Alhadad & Hala Aboujudom, Women's Auxiliary, Hala Elmasu, Sunday School, David Aboujudom, Carmen Batmani, Fadi Hanani, Simon Hanhan, Joe Landino, Basheer Salameh, Jim Stroud, Sheila Veizades, members.

FOOD FOR THE HUNGRY

Please remember to return the box you have picked up during Lent "Food for The Hungry Box". Please place it at the candle stand beside the beltline or take it to the church office.

54th PARISH LIFE CONFERENCE

DIOCESE OF LOS ANGELES AND THE WEST

May 20 – 24, 2009

"Be mindful, O Lord, of those who bear fruit and do good works in Thy holy Churches, and who remember the poor."

The Very Reverend Father Thomas Hopko, keynote speaker

Hosted by St. Stephen Antiochian Orthodox Church in Campbell

Presided over by his Grace Bishop JOSEPH

At the Santa Clara Marriott in Santa Clara

**** That Sunday, May 24, the Church of the Redeemer will be celebrating Divine Liturgy there at the hotel. ****

Contact 408.370.0704 or www.plc2009.org for more information

Early Bird Deadline: April 15, 2009 *Many activities for all ages!*

DABKE

*We will start rehearsals again first Sunday after Pascha.
See Mona Awad, Daad Amireh or Didi Kreitem for more information.*

SOYO NEWS!

The *Project Mexico* trip is June 22 or 23 to June 30 (whole trip is planned from Tuesday to Tuesday). The cost is \$525 per person. Extra money will be needed for food in transit. If you wish to go, please contact Fr. Samer to coordinate with the Deanery.

SUNDAY SCHOOL CORNER

Western Region Parish Life Conference 2009

May 20 - 24

This Year's Parish Life Conference is being hosted by St. Stephen Church at the Santa Clara Marriott Hotel.

The theme is "Be mindful, O Lord, of those who bear fruit and do good works in Thy Holy Churches, and who remember the poor." (Anaphora of St. Basil the Great and St. John Chrysostom)

Bible Bowl

Teams are meeting to study every Sunday after Sunday School. Also on Friday with adults, George Barghouth, organizer. Please read and study the Book of John from the Orthodox Study Bible. We will be competing with other churches on Saturday May 23rd at the Parish Life Conference in Santa Clara Marriott.

IMPORTANT DATES:

April 19 Easter Egg Hunt after Agape Vespers at 12:00

Ladies of the Redeemer's News!

May 8th- 9th: Women's Retreat in Santa Cruz at Villa Maria Del Mar. Randa Aoun will be the keynote speaker. Please note, rooms with ocean view are booked on a first come first serve basis. Please contact Basma Batmani for additional information.

Each year, the Antiochian Orthodox Christian Women of North America award scholarships to help women continue their education at the Archdiocese Convention. The guidelines are as follows: The applicant must be a female over 26 years of age; in good standing of a parish of the Antiochian Archdiocese; actively involved in her parish;

applying for or registered in an academic or a member trade program of study and demonstrate financial need. Please see Father Samer for more information.

ICON & FURNISHING DONATIONS

Note that we still have icons available for donation in the dome they are the Prophets. You can donate them for the good health or in memory of a loved one.

These are the items we need donations for.

The name of the Icon	The Location	Donation
12 Prophets: Jeremiah, Joel, Abbakum, and Jonas	Between Dome Windows	\$1875.00 each

Description of the item	Donation
Virgin Mary Medallion	\$1,500.00 donated as of Nov 9, 08
Cross Medallion	\$1,000.00 donated as of April 9, 09
St. Ann Medallion	\$1,500.00 donated as of April 9 09
St. Christina Medallion	\$1,500.00 donated as of April 9, 09
St. Andrew Medallion	\$1,500.00 donated as of March 6, 09
St. Constantine Medallion	\$1,500.00 donated as of April 9, 09
St. Peter Medallion	\$1,500.00 donated as of April 17, 2009
St. John the Baptist Medallion	\$1,500.00
St. Ignatius Medallion	\$1,500.00 donated as of Jan 17, 09
Standing Candle Holder on table	\$2,500.00
St. Paul Medallion	\$1,500.00 donated as of Nov 16,08
Two Chandeliers	\$5,000.00 each
Two Candle Stands	\$1,600.00 each

VISITORS & PARISHIONERS: We welcome all visitors, it is an honor to have you worship with us. Please feel free to ask questions. If you are in communion with the Orthodox Church, you are welcome to partake of the body and blood of our Lord, God, and Savior Jesus Christ. In addition, everyone is welcome to partake of the holy bread, which is distributed at the end of service. We look forward to meeting you at the coffee hour, in the church hall, following Divine Liturgy. Upon entering the church, bless yourself with the sign of the cross. You may use a candle to make an offering and say a prayer. If possible, we would like people to enter the church before services have begun. Quietly enter the church unless the following activities are taking place: **1) Priest is facing or blessing the faithful 2) Priest is in a procession 3) Priest is censing the altar or the faithful 4) Epistle or Gospel is being read 5) Priest is delivering the Liturgical Homily.** After the completion of the above events, you may join the faithful by entering through the **side doors**. **During communion**, we should be present at the church at least before the Gospel reading. Please form a line where the chalice is presented, allowing the Sunday school children to commune first. As we approach the chalice, the following observances should take place:

- Walk in a prayerful and reverent state, minding your inwardness and forgiveness.
- Form a sign of the cross with both hands to the chest (right over left).
- Holding the red napkin under your chin, recite the following, “the servant of God and your name”.
- Pat your mouth with the napkin and make sure no crumbs fall onto the ground .
- Step aside to partake of the holy bread.

In the tradition of the Church, the faithful are asked to stay until the end of Divine Liturgy, at which time the priest says, “let us depart in peace”. We come in line to venerate the cross, and depart to the fellowship hall. “The word *Liturgy* is a combination of two Greek words: *leitōs* and *ergon*-meaning “concerning the people” and “work,” respectively. It denotes a familiar task in which all the people take part. Thus, in Liturgy there is no audience; everyone is a participant. Liturgy is not something that goes on just between the priest and the choir; the function of the choir is to lead all the people into full participation.”

Church of the Redeemer Spring Party



The Church Grounds

Bright Saturday BBQ

Saturday, April 25, 2009
Time 4:00-8:00



Great Food and Entertainment

Contribution: \$15.00

For information and Reservation, please contact:

George Barghouth, Fadi Hanani, Nabil Batmani, Osama Elmasu